Marktgemeinde Sand in Taufers
Comune di Borgata Campo Tures

VORDRUCK FÜR DIE MELDUNG GESETZESWIDRIGER HANDLUNGEN VON SEITEN DER ÖFFENTLICHEN BEDIENSTETEN UND DER MITARBEITER VON UNTERNEHMEN (sog. whistleblower)	**MODELLO PER LA SEGNALAZIONE DI CONDOTTE ILLECITE DA PARTE DEI DIPENDENTI PUBBLICI E DEI COLLABORATORI DI IMPRESE (c.d. whistleblower)**
Die Bediensteten und die Mitarbeiter von Unternehmen, welche beabsichtigen gesetzeswidrige Tatbestände zu melden (Korruptionsvorfälle und andere strafbare Handlungen gegen die öffentliche Verwaltung, angenommene Verschwendung öffentlicher Geldmittel oder andere widerrechtliche Verwaltungsvergehen), die sie in der Gemeinde in Erfahrung gebracht haben, müssen diesen Vordruck verwenden.	I dipendenti e i collaboratori di imprese che intendono segnalare situazioni di illecito (fatti di corruzione ed altri reati contro la pubblica amministrazione, fatti di supposto danno erariale o altri illeciti amministrativi) di cui sono venuti a conoscenza nell'amministrazione debbono utilizzare questo modello.
Es wird daran erinnert, dass die Rechtsordnung die Personen, welche gesetzeswidrige Handlungen melden, schützt. Im Besonderen sehen das Gesetz und der Nationale Plan zur Korruptionsprävention (P.N.A.) vor:	Si rammenta che l'ordinamento tutela le persone che effettuano la segnalazione di illecito. In particolare, la legge e il Piano Nazionale Anticorruzione (P.N.A.) prevedono che:
⏲ die Verwaltung ist verpflichtet Schutzmaßnahmen vorzusehen, welche die Geheimhaltung des Hinweisgebers sichert; ⏲ die Identität des Hinweisgebers muss auch nach der Meldung in jeglicher Hinsicht geschützt werden. Im Disziplinarverfahren darf die Identität des Hinweisgebers ohne seine Zustimmung nicht preisgegeben werden, es sei denn die Preisgabe desselben ist für die Verteidigung des Beschuldigten unentbehrlich; ⏲ die Meldung unterliegt nicht dem Recht auf Zugang zu der Verwaltungsakten laut den Artikeln 22 und folgende des Gesetzes 7. August 1990, Nr. 241; ⏲ der Hinweisgeber, welcher annimmt am Arbeitsplatz aufgrund der Meldung diskriminiert worden zu sein, kann die Umstände der Diskriminierung (auch mittels der Gewerkschaft) der Überwachungsbehörde der öffentlichen Tätigkeiten melden. Weitere Informationen können im Nationalen Plan zur Korruptionsprävention (P.N.A.) nachgeschlagen werden.	⏲ l'amministrazione ha l'obbligo di predisporre dei sistemi di tutela della riservatezza circa l'identità del segnalante; ⏲ l'identità del segnalante deve essere protetta in ogni contesto successivo alla segnalazione. Nel procedimento disciplinare, l'identità del segnalante non può essere rivelata senza il suo consenso, a meno che la sua conoscenza non sia assolutamente indispensabile per la difesa dell'incolpato; ⏲ la denuncia è sottratta all'accesso previsto dagli articoli 22 ss. della legge 7 agosto 1990, n. 241; ⏲ il denunciante che ritiene di essere stato discriminato nel lavoro a causa della denuncia, può segnalare (anche attraverso il sindacato) all'Ispettorato della funzione pubblica i fatti di discriminazione. Per ulteriori approfondimenti, è possibile consultare il P.N.A.

Marktgemeinde Sand in Taufers
Comune di Borgata Campo Tures

WHISTLEBLOWING
Meldung von rechtswidrigem Verhalten – segnalazione di illeciti

An den Antikorruptionsbeauftragten
Al responsabile anticorruzione

Name und Familienname des Meldenden	nome e cognome del segnalante
_____	
Berufsbezeichnung oder berufliche Stellung[1]	Qualifica o posizione professionale[1]
_____	
Datum und Zeitraum, innerhalb welchem sich der Vorfall zugetragen hat	data e periodo in cui i fatti sono avvenuti
_____	
genaue Angabe des Ortes, wo sich der Vorfall ereignet hat	descrizione precisa del luogo fisico dove sono avvenuti i fatti
_____	
d) persönliche Einschätzung des Meldenden, ob die vorgefallenen Handlungen oder Unterlassungen - strafrechtlich relevant sind; - Verletzungen des Verhaltenskodex oder disziplinarrechtlicher Vorschriften; - der öffentlichen Verwaltung einen vermögensrechtlichen Schaden zufügen; - dem Image der öffentlichen Verwaltung einen Schaden zufügen.	valutazione del segnalante circa il fatto che lo stesso ritenga che le azioni od omissioni commesse siano: - penalmente rilevanti - poste in essere in violazione dei Codici di Comportamento o di altre disposizioni sanzionabili in via disciplinare; - suscettibili di arrecare un pregiudizio patrimoniale alla PA o agli ospiti; - suscettibili di arrecare un pregiudizio all'immagine.
_____ _____ _____ _____ _____ _____	

1 Falls der Hinweisgeber die Stellung eines öffentlichen Beamten bekleidet, entbindet ihn das Einsenden dieser vorliegenden Meldung nicht der Verpflichtung die strafrechtlich verfolgbaren Handlungen und die Vermutungen der Verschwendung öffentlicher Geldmittel an die zuständige Gerichtsbehörde zur Anzeige zu bringen.

1 Qualora il segnalante rivesta la qualifica di pubblico ufficiale, l'invio della presente segnalazione non lo esonera dall'obbligo di denunciare alla competente Autorità giudiziaria i fatti penalmente rilevanti e le ipotesi di danno erariale.

_____	
Beschreibung des Vorfalls	descrizione dei fatti
_____ _____ _____ _____ _____ _____ _____	
f) Beschuldigter [2]	autore/i del fatto[2]
_____ _____ _____ _____	
etwaige andere Personen, welche über den Vorfall Bescheid wissen könnten	altri eventuali soggetti a conoscenza del fatto e/o in grado di riferire sul medesimo
_____ _____ _____	
andere geeignete Information über den Bestand des gemeldeten Vorfalls	altra informazione che possa fornire un utile riscontro circa la sussistenza dei fatti segnalati
_____ _____ _____	

Nr. _____ Anlagen zur Untermauerung der Meldung
n. _____allegati a sostegno della segnalazione

Der Unterzeichner ist in Kenntnis des besonderen Schutzes, der ihm laut Art. 54-bis des GvD Nr. 165/2001 in Bezug auf die Wahrung seiner Anonymität gewährt wird.
Il sottoscritto è a conoscenza della particolare tutela accordatagli ai sensi dell'art. 54-bis del D.Lgs. n. 165/2001 in merito al suo anonimato.

Der Hinweisgeber ist sich der zivilrechtlichen und strafrechtlichen Verantwortung und Folgen im Falle von unwahren Erklärungen auch im Sinne und den Auswirkungen des Art. 76 des D.P.R. 445/2000, bewusst.

2 Angabe aller Umstände, die geeignet sind, die Personen zu identifizieren.
2 Indicare ogni elemento idoneo all'identificazione.

Il segnalante è consapevole delle responsabilità e delle conseguenze civili e penali previste in caso di dichiarazioni mendaci anche ai sensi e per gli effetti dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000.

_____ _____

Datum/data Unterschrift/firma

Die Meldung kann an die E-Mail-Adresse anticorruzione@sandintaufers.eu gesandt werden, die eigens dafür von der Verwaltung eingerichtet wurde, zugänglich nur für den Verantwortlichen der Korruptionsvorbeugung.

La segnalazione può essere presentata mediante invio all'indirizzo di posta elettronica anticorruzione@sandintaufers.eu appositamente attivato dall'amministrazione, accessibile al solo responsabile per la prevenzione della corruzione.